



四個本地藝團將於五月開始為全港幼稚園和中、小學校及市民帶來寓教於樂的節目，透過生動的故事和表演手法，從不同角度描畫微妙的人際關係，繼而帶出與人溝通的重要性。

A dynamic series of educational and entertaining programmes for kindergarten, primary and secondary students, and families will go on tour from May. These lively shows offer memorable stories that explore social relationships and highlight the importance of communication between families, friends, and different social groups.

★ 合家歡社區及學校巡迴演出 IAC OUTREACH & SCHOOL TOURING PROGRAMMES ★



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
iStage 為藝發局資助團體
iStage is financially supported by the ADC

小學及中學
Primary and Secondary Schools (P.3 – F.2)
粵語演出 In Cantonese

藝術總監 Artistic Director

劉浩翔 Elton Lau

編劇 Playwright

陳小東 Chan Siu-tung

導演 Director

鄭至芝 Gigi Cheng

音響設計 Sound Designer

姜達雲 Keung Tat-wan

服裝設計 Costume Designer

甄泳然 Renee Yan

監製 Producer

葉家璇 Ship Ip

演員 Cast

高昭容、施璋延[#]

黃錠江 / 陳景鴻

Pinky Ko, Wayen Si[#],

Kelvin Wong / Cliff Chan

[#] 人才培育計劃是由香港藝術發展局資助

The Internship Scheme is sponsored by the HKADC



美人魚 & Hands 之手 of the Mermaid

戲劇 Drama

靈感來自安徒生的《美人魚》：人魚公主對王子念念不忘，於是用自己的聲音跟巫婆換取雙腳，到陸上跟他見面，可惜王子與別人結婚，終令公主化成泡沫。人魚王國為免悲劇重演，訂立了諸多規矩和制度，令好奇貪玩的人魚多多大感不滿。一天，多多遇上小巫婆，發現她原來亦因公主的悲劇而受到不友善對待，令她十分無奈。於是多多決定借小巫婆的法力回到過去，改變命運！

When the Little Mermaid falls in love with the handsome Prince, she visits the Sea Witch, who sells her a potion that will give her legs in exchange for her beautiful voice. Alas, the Prince marries someone else. Heartbroken, she dissolves into foam in the sea. To prevent similar tragedies, the Marine Kingdom has set up countless rules, making life miserable for naughty merman prince Toto. One day, Toto encounters a young witch suffering discrimination due to the Little Mermaid's sad story. To change their fate, Toto decides to use the witch's magic to travel back in time!

演出時間表 PROGRAMME SCHEDULE

免費入場 Free admission

日期 Date	時間 Time	場地 Venue	查詢 Enquiries
10.7 (五 Fri)	6-6:45pm	香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)
2.8 (日 Sun)	12:30-1:15pm	荃灣大會堂大堂 Tsuen Wan Town Hall Foyer	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)
2.8 (日 Sun)	4:45-5:30pm	沙田大會堂大堂 Sha Tin Town Hall Foyer	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)
16.8 (日 Sun)	3-3:45pm	香港中央圖書館展覽館 Hong Kong Central Library Exhibition Gallery	2921 2660 (圖書館推廣活動組 Extension Activities Unit, HKPLs)



夢飛行合家歡劇團
The Theatre Wonderland

小學 Primary Schools (P.3 – P.6)
粵語演出 In Cantonese

導演 Director
余健生 Benny Yu

編劇及監製
Playwright & Producer
林玉盈 Bebe Lam

編舞 Choreographer
吳肇南 Alz Ng

作曲及填詞
Composer & Lyricist
吳銳民 Yui Ng

舞台監督 Stage Manager
盧潔婷 Kit Lo

演員 Cast
馮志坤、吳肇南
黃如妹 / 黃安妮、林玉盈
Fung Chi-kwan, Alz Ng
Yuppy Wong / Annie Wong,
Bebe Lam



插畫 Illustration : Alz Ng

The Breakthrough of CHARLIE

於默劇和黑白電影中成就輝煌的喜劇大師差利·卓別靈，原來一直抗拒彩色的真實世界，不但只穿黑白衣服，更拒絕與現實中的人溝通，性格變得愈來愈孤僻。隨著科技進步，彩色電視和電影已成潮流，但差利仍不肯接受新事物，只想留在漸被取代的黑白世界裡。在好友和愛人鼓勵下，差利終懷著戰戰兢兢的心情面對挑戰，勇闖彩色世界！

Silent movie master Charlie Chaplin has a big secret only known to a few. His great success in black-and-white films makes him resist colourful reality. This means no bright clothes and no interaction with people living in such a rainbow realm. As technology advances and colour films and TV become the norm, unsociable Charlie increasingly locks himself away. Life is certainly looking grey until friends come to the rescue and help him face up to handling the world in all its hues.

演出時間表 PROGRAMME SCHEDULE

免費入場 Free admission

日期 Date	時間 Time	場地 Venue	查詢 Enquiries
19.7 (日 Sun)	4-4:45pm	葵青劇院大堂 Kwai Tsing Theatre Foyer	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)
25.7 (六 Sat)	3-3:45pm	香港中央圖書館展覽館 Hong Kong Central Library Exhibition Gallery	2921 2660 (圖書館推廣活動組 Extension Activities Unit, HKPLs)
26.7 (日 Sun)	5-5:45pm	屯門大會堂大堂 Tuen Mun Town Hall Foyer	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)
9.8 (日 Sun)	4:30-5:15pm	元朗劇院大堂 Yuen Long Theatre Foyer	2370 1044 (藝術節辦事處 Festivals Office)

兩個合家歡巡迴演出將於康文署轄下演藝場地大堂及各大商場舉行，詳情請留意 www.hkiac.gov.hk 網站內的最新消息。節目亦可到學校作巡迴演出，請參閱後頁的報名方法。

The two IAC outreach and school touring programmes travel to various LCSD performing arts venues and shopping malls. Check out the latest news on these shows at www.hkiac.gov.hk. They are also available for school tours. Booking details on p38.



小不點創作
Little Smudges Theatre

幼稚園及小學
Kindergartens and Primary Schools (K.1 – P.3)
粵語演出 In Cantonese

幸福辦館

This is Grandpa's store!

戲偶互動劇場 Puppetry



插畫 Illustration: Kylie Markermalsum

當為食妹米米知道爺爺有一間賣零食的「幸福辦館」後，就常嚷著要去那裡玩。她一聽到「零食」二字便已經「流口水」呢！今年米米終於夢想成真，可以和爺爺在辦館同度暑假，她更認識了零食朋友，將辦館變成「奇幻館」，天天玩個不停。正當米米逐漸學懂珍惜爺爺和這家舊式小店時，竟有收購店舖的商人想把辦館關掉！究竟米米能否成功保衛辦館呢？

Mini-gourmand Mimi has always wanted to visit her grandpa's old-fashioned snack shop "Hang Fuk Store". She has heard that it is filled with delicious snacks and candies. Mimi's dream finally comes true during one summer holiday. She has fun with the snacks, turns the shop into a magical adventure playground, and learns to cherish both her grandfather and his store. When the little girl later discovers the businessman's plan to close down the shop, she sets out to save it. Will she be able to succeed?

始創作
PRIME PRODUCTION

中學 Secondary Schools (F.1 – F.6)
粵語演出 In Cantonese

2047

音樂劇
MUSICAL

2047，電腦控制生活，人類之間的溝通只需靠 Dr. X 研發的超智能維生裝置「Gadget X」。Dr. X 認為智能生活能加強人際間的聯繫，但兒子 Ernest 卻認為科技反令人們漸漸疏離——他的父母正是如此。此時，神秘電腦病毒全面入侵「Gadget X」，影響人類的生死存亡。Ernest 決定回到過去，阻止災難發生，更遇上中學生時期的父母……究竟 Ernest 的父親為甚麼會發明「Gadget X」？2047 的悲慘結局能否被扭轉？

In 2047, an advanced digital age, communication is governed by "Gadget X", an intelligent system created by scientist Dr X to improve people's lives and connection with each other. However, his son Ernest believes technology has driven his mother and father apart and distanced them from him. When "Gadget X" becomes infected by a mysterious computer virus, Ernest heads back in time to prevent this disaster. Befriending his parents as teenagers at school, he discovers the story behind "Gadget X". But can he save the future?

學校巡迴演出報名方法 Booking for School Touring Programmes

只接受學校報名。所有學校巡迴演出已開始接受報名，名額有限，先到先得。如有任何查詢，或有意參加的老師，請與各藝團聯絡。聯絡方法可瀏覽：www.hkiac.gov.hk/2015/html/tc/school.html

These programmes are open to schools only and available on a first-come-first-served basis. Please contact the respective arts groups for enquiries and bookings. Further details at: www.hkiac.gov.hk/2015/html/en/school.html